

# Attendance and records policy

سياسة الحضور والسِّجلات

Document control		
Policy responsibility	SLT	
Current version creation date	August 2024	
Next review date	August 2025	

# Contents

Rationale and Purpose	3
Policy Statement	
Parental Agreement	
Attendance procedures	
Start of the School Day	
Morning Registrations	
Registration Codes	
End of the School Day	
Early Departure from the Academy	
Planned Absence	
Absence due to Illness	
Monitoring of patterns and repeated absence	
Attendance Awards	
/ tttcliuulite / twulus	د

# Rationale and Purpose

Good attendance is a foundation for academic achievement, and it underpins all aspects of personal development. It establishes a responsible attitude towards the opportunities available in school and further education and it is the basis for the world of work. Attendance is a critical factor to a productive and successful school career.

الغرض الأساسي والمنطقي.

الحضور الجيد هو أساس للإنجاز الأكاديمي، وهو يدعم جميع جوانب التّنمية الشّخصيّة ويؤسس موقفا مسؤولا تجاه الفرص المتاحة في المدرسة، وهو أساس للعمل، الحضور عامل حاسم في التّعليم ولتحقيق انتاجيّة ناجحة .

# **Policy Statement**

In line with the ADEK attendance policy, Al Ain Academy actively promotes and encourages outstanding attendance for all pupils, including zero unauthorized absences. Our aim is to ensure that students arrive at the academy and to all lessons on time. We strive for attendance that is consistently outstanding for all year groups.

تماشياً مع سياسة الحضور التابعة لدائرة التعليم والمعرفة ، تعمل أكاديمية العين بنشاط على تعزيز وتشجيع الحضور المتميز لجميع الطلاب ، بما في ذلك عدم وجود أي غيابات غير مصرح بها. هدفنا هو ضمان وصول الطلاب إلى المدرسة وحصور جميع الحصص في الوقت المحدد. نحن نسعى جاهدين للحضور المتميز باستمرار لجميع الفئات العام.

Outstanding- 98% and above	ممتاز- 98٪ وما فوق
Good- 94%	%جيد - 94
Acceptable- 92%	٪مقبول - 92
Unacceptable- below 92%	٪غير مقبول - أقل من 92

# Parental Agreement

It is important that parents, students and the academy work together to improve and maintain high attendance and punctuality rates.

سياسة أولياء الأمور :

 من المهم أن يعمل أولياء الأمور والطلاب والأكاديمية معًا على تحسين معدلات الحضور والالتزام بالمواعيد والحفاظ عليها.

The responsibilities of the parents include:

- تشمل مسؤوليات الوالدين ما يلي:
- Actively promoting their child's attendance and punctuality and abiding by the times set by the academy for the start and end of the school day.
- العمل بهمّة ونشاط على تعزيز حضور أطفالهم والالتزام بدقّة المواعيد والاوقات التي حددتها الأكاديمية
  لبداية ونهاية اليوم الدراسي.

- Understanding and upholding the academies policy that states that continued lateness and absenteeism will result in measure that will affect the student's enrolment for the following year.
- فهم ودعم سياسة الأكاديميات التي تنص على أن استمرار التأخير والتغيب سيؤدي إلى إجراء سيؤثر على التحاق الطالب بالسنة التالية.
- Understand and agree to communicate all absence requests for medical appointments in writing, at least 24-hours prior to the planned absence. (Please refer to the early collection and late pick up policy found <a href="here">here</a>).
  - فهم والموافقة على إبلاغ جميع الغيابات الخاصة بالمواعيد الطبية كتابيًا ، قبل · 24 ساعة على الأقل من الغياب المخطط. (يرجى الرجوع إلى سياسة المغادرة . المبكرة والدخول المتأخر

# سياسة الحضور Attendance procedures

## Start of the School Day

#### **Primary Phase**

# All primary students are recommended to be in school from 7.20 am, ready for The National Anthem in class at 7.40. The primary school gates are kept open until 7:45 am. Any child arriving after this time must enter through the main reception.

على جميع طلاب المرحلة الابتدائية بالتواجد في المدرسة من الساعة 7.20 صباحًا والاستعداد للنشيد الوطني في الفصل في الساعة 7.40. أبواب المدرسة الابتدائية مفتوحة حتى الساعة7:45 صباحًا. يجب على أي طفل يصل بعد هذا الوقت الدخول من خلال مكتب الاستقبال الرئيسي

Parents of children who regularly arrive late (three or more times in a week) will be contacted. A formal letter will be issued if punctuality is not improved and continues at a similar rate of 3 times a week.

سيتم الاتصال بوالدي الأطفال الذين يصلون متأخرين دائما (ثلاث مرات أو أكثر في الأسبوع). سيتم إصدار خطاب رسمي إذا لم يتم تحسين الالتزام بالمواعيد واستمر بمعدل مماثل 3 مرات في الأسبوع.

### **Secondary Phase**

All secondary students are recommended to be in school from 7.20am ready for form time at 7:30am. The National Anthem is played promptly at 7:40am in form rooms with Secondary lessons starting at 8:00am.

يُنصح جميع طلاب المرحلة الثانوية بالتواجد في المدرسة اعتبارًا من الساعة 7.20 صباحًا واستعدادهم للدراسة في الساعة 7:30 صباحًا. يتم عزف النشيد الوطني في الساعة 7:40 صباحًا في الصفوف وتبدأ حصص الثانوية في الساعة

After 7:30am, any secondary student arriving after this time will be considered late- students are required to attend registration as normal should they arrive before 7:40am. Any student arriving after this time must sign in at the school reception and will be marked as 'Late, Register Closed'. Parents of students who regularly arrive late (three or more times in a week) will be contacted.

بعد الساعة 7:30 صباحًا ، سيتم اعتبار أي طالب في القسم الثانوي يصل بعد هذا الوقت متأخرًا - حيث يتعين على الطلاب حضور التسجيل قبل الساعة 7:40 صباحًا. يجب على أي طالب يصل بعد هذا الوقت تسجيل الدخول في قسم الاستقبال وسيتم وضع علامة "متأخر ، التسجيل مغلق". سيتم الاتصال بأولياء أمور الطلاب الذين يصلون متأخرين بانتظام (ثلاث مرات أو أكثر في الأسبوع. متأخرين هذا التباعد.

# **Morning Registrations**

### المرحلة الابتدائيّة Primary Phase

At 7:45am a register will be taken by the Class Teacher on Engage.

في الساعة 7:45 صباحًا، سيتم تسجيل الحضور من قبل معلم الفصل من خلال اليّظام الالكتروني.

Students arriving after 7:45am must enter through the main reception, to sign in for the day. The register will be amended appropriately, and the child will be recorded as late.

سيتم تسجيل الطلاب الذين يصلون بعد 7:45 متأخرًا إلى المدرسة، والذين يدخلون من خلال مكتب الاستقبال، في سجل المتأخرين.

The administration team will contact parents by phone on the first day of any unexplained absence. All absence details are recorded (interview, home illness, etc.) on Engage.

سيقوم موظف الحضور بإخطار أولياء الأمور عبر الرسائل القصيرة في اليوم الأول من الغياب غير المبرر. يتم تسجيل جميع تفاصيل الغياب (مقابلة، مرض منزلي ، إلخ.) على النظام الإلكتروني.

# المرحلة الثَّانويّةSecondary Phase

At 7.30am, the register will be taken by the Form Tutor on Engage.

في الساعة 7:30 صباحًا، سيتم تسجيل الحضور من قِبل المدرِّس المسؤول عن الصّف من خلال النِّظام الالكتروني.

Students arriving after 7:40am must enter through the school reception in order to sign in for the day. The attendance register will be updated and the student will be marked as 'Late Register Closed'.

الطلاب الذين يصلون متأخرين إلى المدرسة بعد 7:40، والذين يدخلون من خلال الاستقبال الرئيسي، ستدوّن ملاحظة في سجلهم وسيتم تسجيل الطّلاب كمتأخرين -بالتسجيل مغلق.

The administration team will contact parents by phone on the first day of any unexplained absence. All absence details are recorded (interview, home ill, etc.) on Engage.

سيتصل فريق الإدارة بالوالدين عبر الهاتف في اليوم الأول من أي غياب غير مبرر. يتم تسجيل جميع تفاصيل الغياب بعذر أو من غير عذر في Engage.

# **Registration Codes**

#### المرحلة الابتدائيّة Primary Phase

If the computer systems are down, those taking registration should use a class list to record attendance/absence and hand the list to the school reception.

إذا كانت أنظمة الكمبيوتر معطلة، يجب على من يقومون بالتسجيل استخدام قائمة الصف لتسجيل الحضور / الغياب، وتسليم القائمة إلى موظف الحضور. وبدورهم سوف يدخلون المعلومات في النظام في أقرب فرصة.

If the class teacher is absent the class will be registered by the cover teacher.

إذا تغيب معلم الفصل، فسيتم إستمرار الدروس بمساعدة رئيس المرحلة أو أحد أعضاء هيئة التدريس.

# المرحلة الثّانويّة Secondary Phase

If the computer systems are down, those taking registration should use a class list to record attendance/absence and hand the list to the school reception.

إذا كانت أنظمة الكمبيوتر معطلة ، يجب على من يقومون بالتسجيل استخدام قائمة الصف لتسجيل الحضور / الغياب ،وتسليم القائمة إلى موظف الحضور. وبدورهم سوف يدخلون المعلومات في النظام في أقرب فرصة.

If the Form Tutor is absent, then the morning register will be taken by a cover teacher.

Attendance codes in use: Attendance codes in use: Present -/ Present -/ Late -L Late -L Late Register Closed (Reception use only) -R Late Register Closed (Reception use only) -R Absent (Illness) -I Absent (Illness) -I Absent (Medical Appointment) -M Absent (Medical Appointment) -M Authorised Absence -A Authorised Absence -A Unauthorised Absence -U U- Unauthorised Absence

# End of the School Day

# نهاية اليوم المدرسي

### المرحلة الإعداديّةSecondary Phase المرحلة الابتدائيةPrimary Phase The school day for Secondary finishes at 3:00pm for The end of the school day varies for students within the Primary phase: all students, with students leaving through the designated Secondary exit. 12:30pm/2:30pm (determined by parents) - FS1 ينتهى اليوم الدراسي للمرحلة الثانوية في الساعة 3:00 2:40pm - FS2 ظهراً لجميع الطلاب، مع مغادرة الطلاب من خلال مخرج 2:50pm - Year 1 and 3 الخاص بالثانوي. 2:55pm - Year 4 3:00pm - Years 2, 5 and 6 تختلف نهاية اليوم الدراسي للطلاب في المرحلة الابتدائية حسب التالي : 12:30 - FS1 / 2:30 من قبل الأهل. .2:40 السنة الأولى والثالثة - الساعة 2:50 السنة الرابعة - الساعة 2:55 السنة الثانية والخامسة والسادسة - الساعة 3:00

Some students will remain after these timings to take part in sporting fixtures, rehearsals, revisions sessions etc. These timings would be communicated by the individual teacher in charge.

سيبقى بعض الطلاب بعد هذه المواعيد للمشاركة في المباريات الرياضية ، والبروفات ، وجلسات المراجعات وما إلى ذلك. وسيتم إبلاغ هذه المواعيد بواسطة المعلم المسؤول.

Many students also take part in our Extra–Curricular Activities (ECA) provision under the supervision of a member of staff. ECA's finish at 3:45pm, with some academy sports ECAs finishing at 4pm. The teacher responsible for the ECA will remain with the students until 4:00 and call parents if necessary. The full Late Collection Policy can be found <a href="https://example.com/here/here/">here</a>.

يشارك العديد من الطلاب أيضًا في الأنشطة اللامنهجية (ECA) لدينا تحت إشراف أحد أعضاء هيئة التدريس. تنتهي الأنشطة اللامنهجية (ECA) في الساعة 3:45 ظهرًا، مع انتهاء بعض الأنشطة الرياضية الأكاديمية في الساعة 4:00 عصرًا. سيبقى المعلم المسؤول عن الأنشطة اللامنهجية مع الطلاب حتى الساعة 4:00 ويتصل بأولياء الأمورفي حال التأخير.

يمكن الاطلاع على سياسة المغادرة المتأخرة الكاملة .هنا

# Early Departure from the Academy

# المغادرة المبكرة من الأكاديميّة

المرحلة الابتدائيّةPrimary Phase

المرحلة الثّانويّةSecondary Phase

Early departure from the Academy is not acceptable without a valid reason for safeguarding purposes. Parents are encouraged to try and make doctors' appointments etc. outside of school hours.

المغادرة المبكرة من الأكاديمية غير مقبولة دون سبب وجيه وذلك للحماية ، يتم حث الآباء على محاولة تحديد مواعيد الأطباء وغيرهم خارج ساعات الدوام المدرسي.

Interrupting lessons is not only detrimental to the child's learning but that of the rest of the class too. إن مقاطعة الدروس ليست ضارة فقط بتعلم الطّالب ولكن تؤثر على التّعلم لبقيّة الفصل أيضًا.

If it is essential for your child to leave the school before the end of the day please refer to the early exit procedure **The early collection policy** <u>here</u>

إذا كان من الضروري أن يغادر طفلك المدرسة قبل نهاية اليوم، يرجى الرجوع إلى سياسة الخروج المبكر .هنا

## Planned Absence

# الغياب المخطط له

## المرحلة الابتدائيّةPrimary Phase

# المرحلة الثانويّةSecondary Phase

Planned absence during term time is actively discouraged by the Academy due to the impact on a student's academic progress. A planned absence during this time may not be approved, however, we understand there may be extenuating circumstances and therefore all planned absence requests are reviewed on a case-by-case basis.

لا تشجع الأكاديمية الغياب المخطط له خلال فترة الفصل الدراسي بسبب التأثير على التقدم الأكاديمي للطالب. قد لا تتم الموافقة على الغياب المخطط له خلال هذا الوقت ، ومع ذلك ، فإننا نتفهم أنه قد تكون هناك ظروف جدّية، وبالتالي تتم مراجعة جميع طلبات الغياب المخطط لها على أساس كل حالة على حدة.

Applications for absence of more than 3 days should be made to the Assistant Principal who shall refer to the principal. The email addresses are:

Secondary- Miss Claridge- mclaridge@alainacaemy.sch.ae Primary- Mrs Hammond- jhammond@alainacademy.sch.ae

يجب تقديم طلبات الغياب لأكثر من 3 أيام إلى المدير المساعد الذي يجب أن يشير إلى المدير. عناوين البريد الإلكتروني هي:

> المرحلة الثّانويّة: <u>mclaridge@alainacaemy.sch.ae</u> المرحلة الابتدائيّة: <u>jhammond@alainacademy.sch.ae</u>

Please note, the Academy **does not** authorise holiday during term time.

يرجى ملاحظة أن الأكاديمية لا تجيز العطلة خلال فترة الفصل الدراسي.

Parents will be sent the term dates as soon as these are known for them to arrange their holidays without disrupting their child's education. This includes the return dates at the start of the academic year and after holidays.

سيتم إرسال روزنامة الفصل الدراسي إلى أولياء الأمور لترتيب عطلاتهم دون تعطيل تعليم أطفالهم. يتضمن ذلك تواريخ العودة في بداية العام الدراسي والعطل الرسمية.

# Absence due to Illness

# الغياب لأسباب مرضيّة

### المرحلة الابتدائيّةPrimary Phase

# المرحلة الثّانويةSecondary Phase

If the reason for a student's absence is that they are unwell, they should be kept at home until they have been symptom-free for 24 hours and therefore are fit enough to return to school. This is particularly important to prevent the spread of communicable disease and a good rest will speed up recovery. Please email your child's class teacher for primary children or form tutor for secondary children and the main reception before 7:30am (reception@alainacademy.sch.ae) providing information about their absence- type of sickness, expected return to school, any doctor's visits.

Absences of more than one consecutive day require a HAAD sick note to be provided, this can be sent by email or handed in as a hard copy to the school reception upon the child's return to school

إذا كان سبب غياب الطالب هو أنه مريض ، فيجب إبقائه في المنزل إلى أن يصبح خاليًا من الأعراض لمدة 24 ساعة وبالتالي يمكنه العودة إلى المدرسة. هذا مهم بشكل خاص لمنع انتشار الأمراض المعدية والراحة الجيدة ستسرع من التعافي. يرجى إرسال بريد إلكتروني إلى مدرس الفصل الخاص بطفلك للأطفال في المرحلة الابتدائية أو رئيس القسم لطلاب الثانوي وقسم الإستقبال قبل الساعة 7:30 صباحًا (reception@alainacademy.sch.ae) لتقديم معلومات حول غيابهم - نوع المرض ، والعودة المتوقعة إلى المدرسة ، وأي زيارات للطبيب . تتطلب حالات الغياب لأكثر من يوم متتالي تقديم عذر طبي من هيئة الصحة - أبوظبي ، ويمكن إرسالها عبر البريد

الإلكتروني أو تسليمها كنسخة ورقية إلى مكتب استقبال المدرسة عند عودة الطفل إلى المدرسة.

Monitoring of patterns and repeated absence

رصد الأنماط والغياب المتكرر		
	Primary Phase المرحلة الابتدائيّة	المرحلة الثّانوية Secondary Phase
	The class teacher will monitor daily	The form tutor will monitor daily attendance
	attendance and alert the Head of Year if	and alert the Head of Year if attendance
	attendance becomes a cause for concern.	becomes a concern.
	سيقوم معلم الفصل بمراقبة الحضور اليومي و	سيقوم المعلم المسؤول بمراقبة الحضور اليومي
	إرسال تقرير إلى رئيس المرحلة إذا أصبح	وتنبيه رئيس المرحلة إذا أصبح الحضور غير
	الحضور غير مقبول.	مقبول.
	Monthly attendance reviews are	Monthly attendance reviews are completed
	completed across the school using the	across the school using the below
	below boundaries to determine absence	boundaries to determine absence patterns
	patterns and subsequent contact home.	and subsequent contact home.
	تُجرى مراجعات الحضور الشهرية في كل	تُجرى مراجعات الحضور الشهرية في كل
	المدرسة باستخدام الحدود أدناه لتحديد أنماط	المدرسة باستخدام الحدود أدناه لتحديد أنماط
	الغياب والاتصال بالمنزل لاحقًا.	الغياب والاتصال بالمنزل لاحقًا.
98%+	Outstanding attendance meeting school	Outstanding attendance meeting school
90%+	Outstanding attendance – meeting school	Outstanding attendance – meeting school
	expectations.	expectations.
06.070/	حضور ممتاز - متوقع من جميع الطلاب	حضور ممتاز - متوقع من جميع الطلاب
96-97%	Class teacher will monitor overall absence,	Form Tutor to contact parents if pattern of
	log any concerns on CPOMS and contact	absence is occurring and saved to CPOMS
	home will be made should any patterns of	المعلم المسؤول بمراقبة الغياب الكلي وسيتم
	absence occur.	الاتصال بالمنزل في حالة حدوث أي غيابات أخرى.

	سيقوم معلم الصف بمراقبة الغياب العام،	
	وتسجيل أي ملاحظات على نظام CPOMS،	
	وسيتم الاتصال بالمنزل إذا ظهرت أي حالات	
	للغياب.	
94-95%	Email sent to parents if there is a pattern of	Email sent to parents if there is a pattern of
	absence or absence is unauthorised and	absence or absence is unauthorised and
	recorded on CPOMS.	saved on CPOMS.
	يتم إرسال البريد الإلكتروني إلى الوالدين إذا	يتم إرسال البريد الإلكتروني إلى الوالدين إذا كان
	كان هناك نمط من الغياب أو الغياب غير	هناك نمط من الغياب أو الغياب غير مصرح به
	مصرح به ومسجل علی .CPOMS	CPOMS. ومسجل على
91-93%	Meeting with Class Teacher and if	Meeting with Form Tutor and if necessary,
	necessary, Head Year, and recorded on	Head Year, and recorded on CPOMS.
	CPOMS. Attendance concern letter issued.	Attendance concern letter issued.
	لقاء مع مدرس الفصل وإذا لزم الأمر ، رئيس	لقاء مع المدرس المسؤول، ولقاء آخر مع رئيس
	تم إصدار خطاب .CPOMS العام ، وتسجيله في	المرحلة إذا لزم الأمر ، مع تسجيل ذلك في النظام
	متعلق بالحضور.	
91% &	Involvement of the Deputy Head of School (and DSL if applicable) and attendance plan	
below	implemented if the absence continues to persist and is unauthorised.	
	مشاركة نائب مدير المدرسة (وربما مدير السلامة الرقمية إذا كان ذلك مناسبًا) وتطبيق خطة الحضور	
	إذا استمر الغياب بشكل غير مصرح به.	

Attendance will be reported to parents on children's school reports. In addition to this, an attendance dashboard is accessible to parents on the Engage parents Portal.

سيتم إبلاغ نسبة الحضور لأولياء الأمور المسجلين في النِّظام الالكتروني، والذين يستلمون التّقارير الخاصة بأطقالهم، بالإضافة إلى ذلك ، يمكن للآباء والأمهات الوصول إلى معلومات الحضوروالغياب على المنّصة الخاصّة بالطّالب .

# مكافآت الحضور Attendance Awards

Primary School المدرسة الإبتدائية	المدرسة الاعدادية/الثانوية Secondary School
MONTHLY AWARDS	MONTHLY AWARDS
Class attendance awards	Class attendance award
The class in FS and Key Stage 1 with the highest monthly attendance will be rewarded by receiving Attendance Ted to keep in their class for a month.	The class in Secondary with the highest monthly attendance will be rewarded in the celebration assembly with 'Attendance Ted'. He will be with that class for the month until the next celebration assembly.
The class in Key Stage 2 with the highest monthly	جوائز شهرية
attendance will be rewarded by receiving the	جائزة حضور الفصل
floating Attendance Trophy.	سيكافأ الفصل في المرحلة الثانوية مع أعلى معدل
	حضور شهري في تجمع الاحتفال بـ "الحضور تيد".
These awards are recognised and celebrated	سيكون مع هذا الفصل لمدة شهر حتى اجتماع الاحتفال
during flag quad assemblies.	التالي.
جوائز شهرية	
جوائز حضور الفصل	

سيكافأ الفصل في FS والمرحلة الأساسية 1( الصف 1,2 و الروضة 2) ذ مع أعلى معدل حضور شهري من خلال تلقى الحضور Ted ليظلوا في فصلهم لمدة شهر.

سيكافأ الفصل في المرحلة الرئيسية 2 (الصف 3,4,5و 6) مع أعلى معدل حضور شهري من خلال استلام كأس الحضور.

يتم تكريم الطلبة وتوزيع الجوائز والاحتفال بها خلال التجمعات الصباحية عند ساحة العلم.

#### **TERMLY AWARDS**

#### Individual attendance awards

All students with outstanding attendance for the term, with no unauthorised absences, will receive an attendance certificate during our primary assembly.

# الجوائز الفصلية جوائز الحضور الفردي

سيحصل جميع الطلاب الذين يتمتعون بحضور متميز خلال الفصل الدراسي ، مع عدم وجود حالات غياب غير مصرح بها ، على شهادة حضور أثناء التجمع الابتدائي.

#### **YEARLY AWARDS**

#### Individual attendance awards

All students with outstanding attendance for the whole academic year, with no unauthorised absences, will be rewarded by being able to go on a school trip to the cinema at a local mall.

الجوائز السنوية جوائز الحضور الفردي

سيتم مكافأة جميع الطلاب الحاصلين على حضور متميز طوال العام الدراسي ، دون أي غيابات بدون عذر ، من خلال قدرتهم على الذهاب في رحلة مدرسية إلى السينما في مركز تسوق محلي.

#### **HALF TERMLY AWARDS**

#### Individual attendance awards

Students with no unauthorised absences for the month will be invited for a 'tea and biscuits' event with their Form Tutor and Head of Year. This will take place during break time to avoid disruption to lessons.

## الجوائز الفصلية جوائز الحضور الفردي

ستتم دعوة الطلاب الذين ليس لديهم غيابات بدون عذر لهذا الشهر لحضور حدث "شاي وبسكويت" مع مدرس النموذج ورئيس القسم. سيحدث هذا أثناء وقت الاستراحة لتجنب تعطيل الدروس.

#### **YEARLY AWARDS**

#### Individual attendance awards

All students with no unauthorised absences for the year or who have outstanding attendance, will be invited to go on a rewards trip to Al Ain Mall and the Cinema.

# الجوائز السنوية جوائز الحضور الفردي

سيتم دعوة جميع الطلاب الذين ليس لديهم غيابات بدون عذر لهذا العام أو الذين لديهم حضور متميز للذهاب في رحلة مكافآت إلى العين مول والسينما